



CHAPITRE 153

CHAPTER 153

Loi concernant L'Institut Albert Prévost An Act respecting L'Institut Albert Prévost

[Sanctionnée le 10 février 1955]

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préam-
bule.

ATTENDU que le Sanatorium Prévost a, par sa pétition, représenté:

Que le Sanatorium Prévost a été fondé avec quelques précieux concours en 1919, par le docteur Albert Prévost, premier titulaire de la chaire de neurologie à l'Université de Montréal, et que cette institution connaît aujourd'hui un essor remarquable;

Que le Sanatorium Prévost possède un centre de recherches scientifiques et met à la disposition des patients un groupe de médecins spécialistes;

Que par la construction d'un pavillon nouveau le Sanatorium Prévost possède maintenant cent soixante lits disponibles;

Que sa renommée dépasse depuis longtemps les limites de la région montréalaise et lui amène des malades de partout et de toutes les nationalités, que la direction est heureuse d'accueillir, tout en se faisant un devoir de réserver un certain nombre de lits aux bénéficiaires de l'assistance publique;

Que pour respecter les intentions du docteur Albert Prévost, qui désirait doter sa province d'une institution animée d'un véritable esprit apostolique, le Sanatorium Prévost entend conserver ce double caractère confessionnel et ethnique dans son administration et dans son orientation, tout en accueillant les malades de toute nationalité et de toute croyance;

Que pour assurer plus de stabilité et faciliter son expansion le Sanatorium Prévost entend changer son nom corporatif et

WHEREAS the Sanatorium Prévost ^{Preamble.} has, by its petition, represented:

That the Sanatorium Prévost was founded in 1919, with certain important assistance, by doctor Albert Prévost, the first occupant of the chair of neurology at the University of Montreal, and is now experiencing remarkable progress;

That the Sanatorium Prévost possesses a centre of scientific research and makes available to its patients a group of specialists;

That by the erection of a new pavilion, the Sanatorium Prévost now has a capacity of one hundred and sixty beds;

That its fame long since spread beyond the limits of the region of Montreal and brings it patients from all quarters and of all nationalities whom the administrative staff is glad to welcome, while making a point of reserving a certain number of beds for recipients of public charity;

That, out of respect for the intentions of doctor Albert Prévost, who wished to endow his Province with an institution inspired by a true apostolic spirit, the Sanatorium Prévost intends to preserve this dual, confessional and ethnical character in its administration and orientation, while receiving patients of every nationality and creed;

That, to ensure greater stability and to facilitate its expansion, the Sanatorium Prévost intends to change its corporate na-

faire préciser ses fins et ses moyens d'action par une loi spéciale de la Législature;

Qu'il y a lieu de faire droit aux demandes contenues dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom
changé.

1. Le Sanatorium Prévost sera dorénavant connu sous le nom de "L'Institut Albert Prévost"; par le fait et à compter de la sanction de la présente loi le Sanatorium Prévost se trouve automatiquement dessaisi de tous ses biens, droits et obligations au bénéfice et à la charge de l'Institut Albert Prévost, et il devra faire abandon de ses lettres patentes par la publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*, et L'Institut Albert Prévost, à titre de successeur, continuateur et cessionnaire, se trouvera légalement saisi comme propriétaire, détenteur et possesseur de tous les biens mobiliers et immobiliers, droits, privilèges, prétentions, documents et archives de la corporation du Sanatorium Prévost et deviendra soumis et tenu à toutes les obligations, dettes et redevances du Sanatorium Prévost aux lieux et places de ce dernier, sans qu'il soit besoin de recourir à aucune autre formalité de transfert, cession, convention, enregistrement ou avis.

Clinique.

2. L'Institut Albert Prévost est une clinique médicale de neuro-psychiatrie pour le traitement des maladies nerveuses.

Composition de la corporation.

3. La corporation est présentement composée de mademoiselle Charlotte Tassé, infirmière licenciée et fondatrice; de mademoiselle Bernadette Lépine, infirmière licenciée et fondatrice; de mademoiselle Elizabeth Caillé, infirmière psychiatrique; de madame Lucienne Nadeau, épouse du docteur Georges Deshaies, dame patronnesse; de madame Gabrielle Lecourt, épouse de Stanislas Laperle, dame patronnesse, et de mademoiselle Hélène Beaudoin, infirmière psychiatrique, qui constituent les seuls membres de la corporation jusqu'à ce que d'autres membres aient été régulièrement nommés suivant la procédure prévue dans la présente loi.

me and to have its purposes and its means of action specifically stated by a special act of the Legislature;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Name
changed.

1. The Sanatorium Prévost shall henceforth be known by the name of "L'Institut Albert Prévost"; by and from the sanction of this act, the Sanatorium Prévost is automatically disseized of all its property, rights and obligations for the benefit, as well as the responsibility, of L'Institut Albert Prévost, and it shall surrender its letters patent by the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*, and L'Institut Albert Prévost, as successor, continuing entity and transferee, is legally declared to be the owner, holder and possessor of all the moveable and immovable property, rights, privileges, claims, documents and records of the corporation of the Sanatorium Prévost and becomes subject to and bound by all the obligations, debts and fees of the Sanatorium Prévost, in the place and stead of the latter, without any other transfer, assignment, agreement, registration or notice being required

2. L'Institut Albert Prévost shall be a medical neuro-psychiatric clinic for the treatment of nervous diseases.

Composition of corporation.

3. The corporation is presently composed of Miss Charlotte Tassé, registered nurse and foundress; Miss Bernadette Lépine, registered nurse and foundress; Miss Elizabeth Caillé, psychiatric nurse; Mrs. Lucienne Nadeau, wife of doctor Georges Deshaies, lady patroness; Mrs. Gabrielle Lecourt, wife of Stanislas Laperle, lady patroness and Miss Hélène Beaudoin, psychiatric nurse, who shall be the only members of the corporation until other members shall have been regularly appointed in accordance with the procedure laid down in this act.

Buts.

4. Les buts que poursuit la corporation et les fins pour lesquelles elle est créée sont les suivants:

a) Maintenir, développer et administrer un hôpital spécialisé pour personnes souffrant de maladies nerveuses, avec services de médecine, de chirurgie, de radiologie, de pharmacie, d'électrothérapie, de physiothérapie, d'occupation thérapeutique, avec dispensaires, laboratoires, cliniques d'expérimentation et de recherches scientifiques, maisons de convalescents, résidences de médecins, d'infirmières et de gardes-malades auxiliaires;

b) Hospitaliser et soigner les malades atteints ou menacés de maladies nerveuses, aux prix et conditions déterminés par les règlements de la corporation;

c) Hospitaliser et soigner les malades indigents, atteints ou menacés de maladies nerveuses, suivant les dispositions de la Loi de l'assistance publique de Québec et les règlements de la corporation;

d) Organiser des cours, et plus spécialement des cours de perfectionnement en psychiatrie et maladies nerveuses, pour médecins, étudiants en médecine, stagiaires, infirmières, gardes-malades auxiliaires, étudiants en psychologie et en service social.

Pouvoirs.

5. La corporation a succession perpétuelle et elle possède tous les droits, privilèges et pouvoirs ordinaires des autres corporations, plus spécialement de celles qui sont constituées avec fins scientifiques, morales ou charitables.

Notamment elle peut

a) avoir un sceau corporatif et le changer à volonté;

b) accepter, acquérir, recevoir par donation, testament ou autrement, et posséder des biens mobiliers et immobiliers, corporels et incorporels, pourvu que le revenu net annuel des immeubles lui appartenant, et possédés par elle pour fins de revenu, n'excède pas cent mille dollars, le tout notwithstanding les dispositions de l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte (Statuts refondus, 1941, chapitre 283);

c) ester en justice;

Objects.

4. The objects of the corporation and the purposes for which it is created are the following:

a. To maintain, develop and administer a specialized hospital for persons suffering from nervous diseases, with medical surgical, radiological, pharmaceutical, electrotherapeutic and physiotherapeutic services, dispensaries, laboratories, clinics for scientific experimentation and research, convalescent homes and residences for physicians, registered nurses and practical nurses;

b. To hospitalize and care for the patients suffering from or threatened with nervous diseases, at the prices and on the conditions determined by the by-laws of the corporation;

c. To hospitalize and care for indigent patients suffering from or threatened by nervous diseases, in accordance with the provisions of the Quebec Public Charities Act and the by-laws of the corporation;

d. To organize courses, and more especially qualification courses in psychiatry and nervous diseases for physicians, students of medicine, probationers, registered nurses, practical nurses, students of psychology and of social service.

5. The corporation shall have perpetual succession and all the rights, privileges and ordinary powers of other corporations, more especially of those incorporated for scientific, moral or charitable purposes.

In particular, it may

a. have a corporate seal and alter it at will;

b. accept, acquire, receive by gift, will or otherwise, and possess property, moveable and immoveable, corporeal and incorporeal, provided that the net annual revenue of the immoveables belonging to and possessed by it for revenue purposes does not exceed one hundred thousand dollars, the whole notwithstanding the provisions of section 3 of the Mortmain Act (Revised Statutes, 1941, chapter 283);

c. appear before the courts;

d) faire des placements et les changer à volonté; administrer ses biens et en retirer des revenus, les louer, vendre, échanger, céder, aliéner ou transporter à quelque titre que ce soit, ou autrement en disposer;

e) emprunter de l'argent sur le crédit de la corporation;

f) émettre des obligations ou autres valeurs mobilières de la corporation et les donner en garantie ou les vendre pour les prix et sommes jugés convenables;

g) hypothéquer, nantir, ou mettre en gage la totalité ou une partie des biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs, de la corporation, pour assurer le paiement de ces emprunts ou de ces valeurs mobilières, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins; constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage mentionnés dans le présent sous-paragraphe, par acte de fidéicommiss, conformément aux dispositions du chapitre 280 des Statuts refondus, 1941, et de ses modifications, ou de toute autre manière;

h) hypothéquer ou nantir les immeubles, ou donner en gage ou frapper d'une charge quelconque, les biens meubles de la corporation ou donner ces diverses espèces de garanties pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats ou engagements de la corporation;

i) adopter, modifier et rescinder au besoin, des règlements concernant la régie de l'institut, l'administration de ses biens et de ses affaires, l'admission et le soin des malades, la nomination, les fonctions, les devoirs et le renvoi de toute personne pouvant collaborer aux fins de la corporation, la fréquentation de l'hôpital par les étudiants en médecine, chirurgie, ou psychiatrie, l'emploi de ses fonds, la réalisation de ses fins, et généralement la direction de ses œuvres et l'exercice de tous ses pouvoirs.

d. make investments and alter them at will; administer its property and draw the revenues thereof, rent, sell, exchange, cede, alienate or transfer the same in any way whatsoever, or otherwise dispose thereof;

e. borrow money on the credit of the corporation;

f. issue bonds or other securities of the corporation and give the same in guarantee or sell them for such prices, and sums as are deemed advisable;

g. hypothecate, mortgage or pledge all or part of the moveable or immoveable property, present or future of the corporation, in order to secure the payment of such loans or securities, or give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute the hypothec, mortgage or pledge mentioned in this sub-paragraph by deed of trust in accordance with chapter 280 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, or in any other manner;

h. hypothecate or mortgage the immoveables or pledge or otherwise encumber the moveable property of the corporation or give such various kinds of guarantees to secure the payment of loans contracted otherwise than by the issue of bonds as well as the payment or execution of other debts, contracts or obligations of the corporation;

i. make, amend and repeal when required, by-laws respecting the management of the institute, the administration of its property and affairs, the admission and care of patients, the appointment, functions, duties and dismissal of any person who may render services in the interests of the corporation, the attendance at the hospital of the students of medicine, surgery or psychiatry, the employment of its funds, the attainment of its objects and generally the management of its operations and the exercise of all its powers.

Conseil
d'admini-
stration.

6. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration, lequel est composé d'au moins cinq membres et d'au plus neuf membres, choisis parmi les membres de la corporation. Le conseil d'administration reçoit les conseils

6. The powers of the corporation shall be exercised by its board of management, which shall be composed of at least five and not more than nine members, chosen from among the members of the corporation. The board of management shall be

Board of
manage-
ment.

du bureau médical, mais il possède toute autorité pour prendre ses décisions et responsabilités.

advised by the medical board, but shall have full authority to make its own decisions and discharge its responsibilities.

Dossiers.

7. Tous les dossiers médicaux et administratifs des patients sont la propriété de l'institut.

7. All the medical and administrative Records. records of patients shall be the property of the institute.

Personnel médical.

8. Le personnel médical de L'Institut Albert Prévost comprend des médecins réguliers, des médecins en pratique libre ou visiteurs et des internes. Les médecins réguliers sont attachés au service de l'institut, à temps complet ou à temps partiel. Les médecins en pratique libre ou visiteurs sont appelés par les patients ou leurs familles, avec l'agrément de l'institut. Le bureau médical comprend le directeur médical, les chefs de service, et les médecins réguliers. Le directeur médical fait partie *ex-officio* de la corporation et du conseil d'administration.

8. The medical staff of L'Institut Medical staff. Albert Prévost shall comprise regular physicians, visiting physicians in private practice and internes. Regular physicians are attached to the staff of the Institute on a full-time or part-time basis. Visiting physicians in private practice are called in by patients or their families with the consent of the Institute. The medical board shall consist of the medical director, the departmental heads and the regular physicians. The medical director shall *ex-officio* form part of the corporation and of the board of management.

Nouveaux membres.

9. Le conseil d'administration peut par résolution admettre un ou plusieurs nouveaux membres de la corporation, pourvu que le nombre des membres de la corporation en exercice ne dépasse pas vingt et un; ces nouveaux membres sont élus par résolution du conseil d'administration, et la durée de leur mandat est de cinq années; les membres de la corporation dont le terme d'office est expiré peuvent être réélus membres de la corporation.

9. The board of management may, by New members. resolution, admit one or more new members to the corporation, provided that the number of the members of the corporation in office shall not exceed twenty-one; such new members shall be elected by resolution of the board of management and the term of their mandate shall be five years; members of the corporation whose term of office has expired may be reelected members of the corporation.

Nombre des membres du conseil d'administration.

10. La corporation fixe elle-même de temps à autre par règlement le nombre des membres élus dont se compose le conseil d'administration, en outre des deux fondatrices qui sont nommées membres à vie du conseil d'administration. Les membres sujets à élection sont élus par tiers, à chaque assemblée générale annuelle de la corporation, pour le terme de trois ans; par tirage au sort on établit après la première élection l'ordre dans lequel les membres élus doivent sortir d'office, de manière à établir une rotation par tiers dès la première année.

10. The corporation itself shall fix Number of members of board of management. from time to time by by-law, the number of elected members of whom the board of management shall be composed, besides the two foundresses who are appointed life members of the board of management. The elective members shall be elected one-third at each annual general meeting of the corporation for a term of three years; the order in which the elected members shall retire from office shall be determined by lot after the first election, so as to establish a rotation by thirds, from the first year.

Recrutement.

11. Les membres de la corporation se recrutent parmi les dames, laïques ou religieuses, qui sont ou infirmières licenciées, ou gardes-malades auxiliaires diplômées, ou amies de l'œuvre à titre de dames pa-

11. The members of the corporation Recruitment. shall be recruited from among those ladies, whether nuns or laywomen, who are either registered nurses or practical nurses, or friends of the institution in the capacity

tronesses; la corporation doit toujours comprendre au moins deux personnes pour représenter chacun de ces trois groupes de membres.

of lady patronesses; the corporation must always include at least two persons to represent each of these three groups of members.

Remplacement
de fon-
datrice.

12. Au décès ou démission d'une fondatrice, celle-ci est remplacée par un membre élu à la majorité des voix et choisi parmi les autres membres de la corporation.

12. On the death or resignation of a foundress, she shall be replaced by a member elected by majority vote and chosen from among the other members of the corporation. Replace-
ment of
foundress.

Quorum.

13. Le quorum est de trois pour le conseil d'administration et de cinq pour une assemblée générale ou spéciale des membres de la corporation.

13. Three shall constitute a quorum of the board of management and five a quorum of a general or special meeting of the members of the corporation. Quorum.

Assemblée
annuelle.

14. L'assemblée générale de la corporation, à laquelle le conseil d'administration rend ses comptes, se tient annuellement à la date fixée par règlement de la corporation.

14. The general meeting of the corporation, to which the board of management shall render its accounts, shall be held annually on the date fixed by by-law of the corporation. Annual
meeting.

Soin des
fonda-
trices.

15. A leur démission, en reconnaissance de leurs services, la corporation devra assurer à chacune des deux fondatrices, la vie durant: a) le logement, avec pension; b) une rente viagère égale au salaire qu'elles touchaient à leur départ.

15. Upon their resignation, in recognition of their services, the corporation shall provide each of the two foundresses, for life, with: a. lodging, with board; b. a life annuity equal to the salary they were receiving when they left. Care of
found-
resses.

Pouvoirs
conti-
nués.

16. Les administrateurs en fonction au moment de l'adoption de la présente loi exerceront leurs pouvoirs jusqu'à l'élection du nouveau conseil d'administration par l'assemblée générale des membres de la corporation.

16. The directors in office at the time of adoption of this act shall remain in office until a new board of directors is elected by the general meeting of the members of the corporation. Powers
conti-
nued.

Entrée en
vigueur.

17. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

17. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.